**Carl Andreas STUMPF**

Seeweid 78

Case postale 526

1716 Schwarzsee

**079 222 76 27**

**stumpfandreas@bluewin.ch**

Né le 3 janvier 1962à Milan, Italie|CH | divorcé | 2 enfants

traducteur

Experience professionelle

2014- aujd **Traducteur (freelance)**,Fribourg

* Traduction de l’allemand, français, anglais vers l’italien des textes pour sociétés, clients prives, agences de traduction

2013-2014 **Traducteur, Office fédéral des routes**, Ittigen, Berne

* Traductions (textes de loi, interpellations, etc.) de l’allemand, français pour le Service linguistique de l’Office

2012-2013 **Professeur de batterie, École de musique Musica Viva**, Fribourg

* Cours de batterie (théorie e pratique) pour adultes et enfants

2002-2013 **Traducteur (freelance)**, Fribourg

* Traduction de l’allemand, français, anglais vers l’italien des textes pour sociétés, clients prives, agences de traduction
* Traductions pour La Poste Suisse, l’OFCOM, SRG/SSR, Office fédéral de statistique, DFI

1993-2011 **Traducteur, La Pose Suisse – Direction générale**, Berne

* Traduction des textes (publicité, correspondance, pages internet, logiciels, manuels) de l’allemand, français, anglais vers l’italien
* Activité au 100% de 1993 au 2002, de 2002 au 2011 au 40%

1986-1993 **Traducteur (freelance)**, Milan

* Traduction de l’allemand, français, anglais vers l’italien des textes pour sociétés, clients prives, agences de traduction

formation

1983-1986 **Architecture, École Polytechnique**, Milan

1981-1983 **Géomètre, Institut technique**, Milan **Diplôme de Géomètre**

1978-1981 **Lycée scientifique**, Milan

1966-1978 **Ecole Suisse**, Milan

langues

Italien Langue maternelle

Allemand Très bonnes connaissances écrites et orales

Français Très bonnes connaissances écrites et orales

Anglais Très bonnes connaissances écrites et orales

Informatique, Radiotechnique, Electronique

Très bonnes connaissances des plusieurs systèmes d’exploitation e langages de programmation (Pascal, C, C+, QuickBasic, Visual Basic) et des applications Office, très bonnes connaissances de radiotechnique et électronique, radioamateur avec nominatif HB9GCE